Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Swoje usta zapuszczałeś w zło I twój język dołączał do zdrady. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje usta służyły złej sprawie I twój język przyczyniał się do zdrady. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozwalasz swym ustom źle mówić, a twój język knuje podstępy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usta twoje rozpuszczasz na złe, a język twój składa zdrady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usta twoje były pełne złości, a język twój plótł zdrady. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W złym celu otwierasz usta, a język twój knuje podstępy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustom swoim pozwalasz mówić źle, A język twój knuje zdradę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swoim ustom pozwalasz źle mówić, twój język knuje podstępy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pełne złośliwości twe usta, a twój język knuje podstęp. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustom swoim puszczasz wodze w złości, a język twój zdradę gotuje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Жертва Богові побитий дух, Бог не погордить побитим і впокореним серцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje usta rozpuszczasz na złe, a twój język układa zdradę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ustom swoim pofolgowałeś ku temu, co złe, a językowi pozwalasz przylgnąć do zwodzenia. |